

Classic books
19.9元
超值典藏

一本书读懂经典

白话聊斋

〔清〕蒲松龄著 宋歌改编



目录

卷一 / 9

- 考城隍 / 9
- 尸变 / 10
- 喷水 / 12
- 画壁 / 12
- 种梨 / 14
- 崂山道士 / 16
- 娇娜 / 18
- 野狗 / 23
- 青凤 / 24
- 画皮 / 28

卷二 / 33

- 陆判 / 33
- 婴宁 / 38
- 聂小倩 / 45
- 水莽草 / 51
- 莲香 / 53
- 阿宝 / 60
- 口技 / 64

卷三 / 66

- 鲁公女 / 66
- 黄九郎 / 69
- 连琐 / 72
- 夜叉国 / 76
- 连城 / 80
- 翩翩 / 83

卷四 / 86

- 青梅 / 86
- 罗刹海市 / 91

- 促织 / 97
- 姊妹易嫁 / 100
- 辛十四娘 / 102

卷五 / 109

- 封三娘 / 109
- 章阿端 / 113
- 花姑子 / 116
- 伍秋月 / 120
- 莲花公主 / 123

卷六 / 126

- 云翠仙 / 126
- 大力将军 / 129
- 小谢 / 130
- 狼三则 / 136
- 八大王 / 137

卷七 / 140

- 阿英 / 140
- 宦娘 / 144
- 阿绣 / 147
- 小翠 / 150

卷八 / 157

- 嫦娥 / 157
- 司文郎 / 162
- 吕无病 / 167

卷九 / 172

- 狂生 / 172
- 凤仙 / 173

- 云萝公主 / 177
- 天宫 / 183

卷十 / 186

- 长亭 / 186
- 席方平 / 190
- 瑞云 / 193
- 葛巾 / 195

卷十一 / 200

- 黄英 / 200
- 书痴 / 204
- 齐天大圣 / 207
- 白秋练 / 209
- 织成 / 214
- 竹青 / 216
- 狐女 / 219
- 香玉 / 220
- 石清虚 / 223

卷十二 / 227

- 二班 / 227
- 薛蔚娘 / 228
- 纫针 / 231
- 锦瑟 / 234
- 人妖 / 238

● 超值典藏 ●

· 一本书读懂经典 ·

白话聊斋

· [清] 蒲松龄◎著 宋歌◎改编 ·



吉林出版集团有限责任公司

图书在版编目(CIP)数据

白话聊斋 / (清)蒲松龄著;宋歌改编. — 长春:吉林出版集团有限责任公司, 2012.11

(一本书读懂经典)

ISBN 978-7-5534-0711-1

I. ①白… II. ①蒲… ②宋… III. ①笔记小说—中国—清代—缩写 IV. ①I242.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第269972号

一本书读懂经典

Yi Ben Shu Dudong Jingdian

白话聊斋

Baihua Liao-zhai



【出版策划】

刘刚

【封面设计】

垠子

【责任编辑】

刘晓敏 程雯

【版式设计】

阮剑锋

【特邀审校】

石宏丽 华鲁印联

【美术编辑】

罗小玲 张鹤飞 于蕾

【文图编辑】

郭雅倩

【插图绘制】

书友传媒

出版:吉林出版集团有限责任公司 (www.jlpg.cn/yiwen)

(长春市人民大街4646号, 邮政编码 130021)

发行:吉林出版集团译文图书经营有限公司 (http://shop34896900.taobao.com)

电话:总编办 0431-85656961 营销部 0431-85671728

制作:  (www.rzbook.com)

印刷:北京德富泰印务有限公司

开本:889mm×1194mm 1/16

印张:15

字数:240千字

版次:2013年1月第1版

印次:2013年1月第1次印刷

书号:ISBN 978-7-5534-0711-1

定价:19.90元

导读

《聊斋志异》速读

大凡说狐写鬼的志怪小说容易流于民俗，一向难登大雅之堂，然而蒲松龄的《聊斋志异》却不落窠臼，标新立异，成为与《红楼梦》并驾齐驱的古代经典著作。著名学者马瑞芳甚至赞道：“聊斋与红楼，一文一白，一短一长，千古流传，万世流芳。”

《聊斋志异》简称《聊斋》，俗名《鬼狐传》，是我国清代著名文学家蒲松龄花费将近 40 年时间完成的一部文学巨著。据说，“聊斋”是蒲松龄的书斋名，“志”是记述的意思，“异”指奇异的故事，该书全名意指在聊斋中记述奇异的故事。

这部历史奇书共分 12 卷，收录短篇文言小说 491 篇，涉及的题材非常广泛，收录的内容亦极其丰富。作者蒲松龄在继承魏晋志怪和唐宋传奇的传统基础上，多方集录各地关于鬼狐妖仙的逸闻，将史传文学、白话小说及戏曲文学等艺术技巧纳入其中，以几经锤炼的优美文字、奇特诡谲的故事情节，塑造了许多个性鲜明的花妖、狐怪与鬼神形象。

他将狐鬼、花妖、神仙、异怪作为表达思想感情的载体和手段，赋予他们种种人类的情感与性格，使其“花妖狐魅，多具人情，和易可亲，忘为异类”。通过那些故事，蒲松龄或赞颂美好爱情，或讽刺当前时事，或抨击科举制度……将自己对社会的不满与理想、对生活的寓意和哲理灌注其中，既使本书起到“针砭时弊，劝善惩恶，移风易俗，抒写孤愤”的作用，也从多个侧面反映了当时社会生活中的人文、宗教、风俗、爱情、科举等方方面面，使其成为 17 世纪中国社会面貌的一个真实缩影。

《聊斋志异》取得艺术成就非常之高。几百年来，这本书经过几百次印刷再版，现在已是我国一部家喻户晓、妇孺皆知的不朽作品。《聊斋志异》对后世文风的影响也非常之大。它面世之后，袁枚的《子不语》、纪昀的《阅微草堂笔记》等作品竞相跟风模仿，只是以上作品因为缺乏进步的思想与较高的艺术水平，始终无法与其并行。接下来便是受其影响最深的《儒林外史》和《红楼梦》，两位作者吴敬梓和曹雪芹借鉴《聊斋志异》，以书喻世，对当时的科举制度进行了无情的揭露和批判。其他白话小说如李汝珍的《镜花缘》、吴趼人的《二十年目睹之怪现状》等，在揭露社会现实等问题上也或多或少受到此书的影响。

这部将我国古代文言小说创作推向最后一座高峰的优秀作品，也是世界文库

中的东方瑰宝。在海外，自该书第一部木刻版“青柯亭”本于1766年在浙江睦州问世后，各种批点、诠释、评点、图咏、拾遗本相继出版。迄今为止，《聊斋志异》已被译成日、朝、越、英、法、德、俄、意、马来、印尼等20多种语言、数十种版本广泛流传，在世界各地拥有数以亿计的大批读者。某些学者更将其纳入世界杰作之林，称之为“短篇之王”。

蒲松龄曾在该书的《自序》中说：“集腋为裘，妄续幽冥之录，浮白载笔，仅成孤愤之书。寄托如此，亦足悲矣。”由此可以明显看出，《聊斋志异》是其抒发内心愤懑、寄托生活理想的一部心血之作。作者把现实的问题融进非现实的故事中，以别具一格的艺术方式，对现实社会作出深刻的反映和批判。全书491篇故事按其主要内容可以大致分为三类，即反映婚姻爱情、科举应试与封建吏治三大类。

第一类重在反映婚姻、爱情问题。这类作品数量最多、成就最高，也最能体现《聊斋志异》的特点。全书491篇作品中，除去寓言、笑话等，真正称得上小说的约有200篇，而与爱情相关的篇章又占了一半以上。这些篇章大多是正面描写和歌颂理想的爱情，比如鼓励恋爱自由的《葛巾》、《婴宁》；表现男女和夫妻之间亲密关系的《香玉》；歌颂青年男女对爱情坚贞不渝的《王桂庵》、《阿宝》、《瑞云》等；反映封建势力的阻挠以及青年男女奋力反抗的《连城》、《细侯》、《鸦头》、《宦娘》等。蒲松龄通过这些故事，塑造了许多容貌美丽、心灵纯洁的女性形象，如红玉、婴宁、香玉、绛雪、聂小倩、白秋练、青凤、黄英、娇娜、莲香等，浓墨重彩地描写了人与狐妖、人与鬼神以及人与人之间的纯美爱情。

第二类重在反映科举问题。蒲松龄在科举考场上奋斗了一辈子，对科举制度有切身的体会，他一方面怀着极大的同情描写科举制度下知识分子的不幸遭遇，另一方面又对热衷功名、精神空虚的知识分子进行了嘲讽。在作品中，作者揭开科举制度的黑幕，勾画出考官们昏庸贪婪的面目，剖析了科举制度对知识分子灵魂的禁锢与腐蚀，谴责了考场中营私舞弊的风气。这类作品有《叶生》、《王子安》、《司文郎》、《考弊司》、《书痴》等。

第三类重在反映封建吏治问题。清朝时期，封建社会到了晚期已是千疮百孔，吏治的腐败到了无可救药的地步。作者怀着对现实社会的愤懑情绪，通过《聊斋志异》无情地揭露和批判了封建政治的黑暗，狠狠鞭挞了贪官污吏与恶霸豪绅，笔锋直指封建吏治。这类作品有《梦狼》、《促织》、《席方平》、《商三官》、《向杲》等。

除了以上三类作品,《聊斋志异》里还有许多阐释伦理道德、具有深刻寓意的精彩篇章。比如《画皮》通过揭露恶鬼披着美丽的画皮化身为美女害人,来说明人心叵测,不要被表象所蒙蔽,这样才能头脑清醒地去认识事物。《崂山道士》则借助王生学道的故事,讽刺好逸恶劳、投机取巧之人,这些作品都具有一定的教育意义。

《聊斋志异》是一部具有独特思想风貌和艺术风貌的文言短篇小说集。在这本文学巨著里,蒲松龄以他超凡的想象力和深刻的洞察力为读者构筑起一个人、鬼、狐、花、妖的复杂世界,借神狐鬼怪直抒胸臆,把现实中的矛盾转移到幻想领域里。而后他再巧妙地运用大量梦境和上天入地、虚无变幻的虚构情节,冲破现实的束缚,在书中解决现实中无法解决的矛盾。当读者们阅读时,不能只看其中奇异有趣的鬼怪故事,而应该预先了解作者的写作缘由、人生际遇与当时复杂的社会背景,深刻地去体会他寄寓在作品里的爱与恨、伤痛与喜悦、失落与愤懑、痛斥与发泄等等。

由于原著中存在语言生涩、细节烦琐等阅读障碍,为了普及古典文学,此次特意推出适合大众阅读的《一本书读懂经典 白话聊斋》。本书选取了原著里面的70余个经典篇章,将其译成通俗易懂的白话文,并配有几十幅精美插图。希望读者能从中再次体悟到这部古代短篇小说集的魅力,更希望它能为读者带来阅读经典的乐趣。

作者蒲松龄

《聊斋志异》之所以能够取得如此辉煌的成就,完全由作者蒲松龄一手缔造,只是这本文学巨著的耀眼光环与作者本人一生的困顿境遇实在相差太大。

蒲松龄是我国清代杰出的文学家,字留仙,一字剑臣,别号柳泉居士,今淄博市淄川区蒲家庄人。他因辟有一室取名聊斋,专门搜集撰写鬼怪狐仙小说,遂也自称聊斋先生、异史氏。蒲松龄于1640年出生于某个商人家庭,据说那时他父亲蒲槃做了个奇怪的梦:有个身披袈裟、瘦骨嶙峋的和尚袒胸露乳、步履蹒跚地走进房间里,胸前贴着一块膏药隐约可见。蒲槃愕然惊醒,此时孩子正巧出生,胸前一块黑痣宛如和尚的那块膏药。所以蒲松龄在经历一生的困顿波折后,曾自我解嘲说:“之所以一生郁郁不得志,仕途多劫,穷困潦倒,就因为自己是苦行僧转世。”

蒲槃那时弃儒经商多年,家境已入小康,蒲松龄幼年与三个兄弟均由父亲教读,自小他便表现得聪慧出众才华过人。由于受父亲的影响,他一生热衷科举,19岁时

参加秀才考试，接连考取了县、府、道三个第一。当时的主考官是文学大家施闰章，施闰章并没有因为蒲松龄把文章写得既像小品又像小说而弃之一旁，反倒大加赞赏地批语道：“首艺空中闻异香，下笔如有神，将一时富贵丑态，毕露于二字之上，直足以维风移俗。次，观书如月，运笔如风，又掉臂游行之乐。”主考官的赏识与鼓励令蒲松龄非常振奋，他满怀希望地向着科举仕途奋进，但在接下来的四年考试中居然次次名落孙山，科举之路越走越黯淡。

蒲松龄 25 岁时，与三个兄弟分家另过，家中大半资财都归了兄弟们，他与妻儿只分得了几亩薄田和几间茅屋。此后几年，这位才华横溢却仕途无望的蒲家才子只能给别人当私塾老师，依靠一年赚取不到 10 两银子的微薄收入来维持家用，可想而知他一天的日子是多么艰辛贫困。

为了养家糊口，蒲松龄在 31 岁时应扬州宝应知县孙蕙的邀请充当协办文案的幕僚，这一年的幕僚生涯，让他对官场有了较为深刻的了解。一年之后，他一边继续担任私塾老师，一边研习八股文以备应试。后来经过大约 10 次左右的乡试，亦未能考取举人。科举受挫难遂青云之志，蒲松龄便开始设帐授徒。当时有名的缙绅毕际有家资丰厚、府宅颇多，还拥有一座藏书丰富的万卷楼。他在毕家设馆 30 年，一边为毕家教授 8 个儿子，一边在这里继续读书、应试与创作。

只是蒲松龄的仕途一直黯淡无光，此后又经过数年应试均未及第，直到 71 岁时才被选为一个毫不起眼的“岁贡生”，而此时离他去世只有短短 5 年的时间了。这位文学大家虽然才华满腹却一生郁郁不得志，即便创作出如此巨著仍然不得不为一家温饱而四处奔波。

蒲松龄在几十年的贫困生活中撰写了大量著作，流传下来的散文将近 500 篇、诗歌 1200 余首、词将近 100 阙、俚曲 13 种、戏剧 3 种、杂著 5 种、零散佚文近 50 篇等，另外还编撰有《日用俗字》、《农桑经》、《药崇书》等多种科普资料，但最具有世界性影响力的作品还属《聊斋志异》。《聊斋志异》算是他“一生精力所聚”之书。

《聊斋志异》是这样著成的

这部书稿从蒲松龄青年时期开始创作，断断续续进行了若干年，直到进入毕家以后，良好的环境、稳定的状态才使他在 40 岁左右完成了初稿，其后又经过多次

目录

卷一 / 9

- 考城隍 / 9
- 尸变 / 10
- 喷水 / 12
- 画壁 / 12
- 种梨 / 14
- 崂山道士 / 16
- 娇娜 / 18
- 野狗 / 23
- 青凤 / 24
- 画皮 / 28

卷二 / 33

- 陆判 / 33
- 婴宁 / 38
- 聂小倩 / 45
- 水莽草 / 51
- 莲香 / 53
- 阿宝 / 60
- 口技 / 64

卷三 / 66

- 鲁公女 / 66
- 黄九郎 / 69
- 连琐 / 72
- 夜叉国 / 76
- 连城 / 80
- 翩翩 / 83

卷四 / 86

- 青梅 / 86
- 罗刹海市 / 91

- 促织 / 97
- 姊妹易嫁 / 100
- 辛十四娘 / 102

卷五 / 109

- 封三娘 / 109
- 章阿端 / 113
- 花姑子 / 116
- 伍秋月 / 120
- 莲花公主 / 123

卷六 / 126

- 云翠仙 / 126
- 大力将军 / 129
- 小谢 / 130
- 狼三则 / 136
- 八大王 / 137

卷七 / 140

- 阿英 / 140
- 宦娘 / 144
- 阿绣 / 147
- 小翠 / 150

卷八 / 157

- 嫦娥 / 157
- 司文郎 / 162
- 吕无病 / 167

卷九 / 172

- 狂生 / 172
- 凤仙 / 173

- 云萝公主 / 177
- 天宫 / 183

卷十 / 186

- 长亭 / 186
- 席方平 / 190
- 瑞云 / 193
- 葛巾 / 195

卷十一 / 200

- 黄英 / 200
- 书痴 / 204
- 齐天大圣 / 207
- 白秋练 / 209
- 织成 / 214
- 竹青 / 216
- 狐女 / 219
- 香玉 / 220
- 石清虚 / 223

卷十二 / 227

- 二班 / 227
- 薛蔚娘 / 228
- 纫针 / 231
- 锦瑟 / 234
- 人妖 / 238

反复删减方才正式定稿。待高珩与唐梦赅作序、王士禛评点之后，蒲松龄无力出资印行，只能靠民间手抄流传。他去世 50 年以后，《聊斋志异》第一部木刻版本终于在浙江问世。书稿甫一露面，立即风靡坊间，博得了社会各阶层读者的喜爱，人们公认“小说家谈狐说鬼之书，以《聊斋》为第一”。

名人这样评价《聊斋志异》

著名学者马瑞芳赞道：“聊斋与红楼，一文一白，一短一长，千古流传，万世流芳。”

郭沫若曾对其评价说：“写鬼写妖高人一等，刺贪刺虐入木三分。”

老舍说：“鬼狐有性格，笑骂成文章。”

清代陈廷玑更赞它是“空前绝后之作”。

鲁迅曾经说过，《聊斋志异》是“用传奇法，而以志怪”，指用传奇的表现手法，来表现志怪式的题材或内容。鲁迅对这种文言小说大加赞赏，并把它列入“拟晋唐小说”，正确指出了它的渊源。

卷一

考城隍

我姐夫的祖父名叫宋焘，是本县的秀才。有一天，他病卧在床，恍惚中见到一个拿着官府文告的小官吏，牵着一匹前额长着白毛的马来找他说：“请你去参加考试。”宋公问：“考官还没来，为什么马上就考试？”小官吏也不多言语，只是催宋公快点上路。宋公没办法，只好带病挣扎着起来，骑上马跟他走了。

一路上，宋公觉得道路很生疏，好像从没走过。很快，他们来到一座都城前，看上去很是庄严辉煌，像皇城一般。眨眼间，宋公便跟着小官吏进了城内，里面的宫殿十分富丽堂皇，正中大殿上坐着十多位官员，不知道是什么身份，宋公只认出了关帝神。殿外的屋檐下摆放着两张桌子和两个坐墩，桌上放着纸和笔，已经有一个秀才坐在那里。

宋公与秀才并肩坐下。不一会儿，试题发下来，只见上面有八个字：“一人二人，有心无心。”两个人埋头答题，很快便做好文章，呈交殿上。宋公的文章因写了这样的见解：“有心为善，虽善不赏；无心为恶，虽恶不罚。”得到诸位神人的称赞，便将他传上殿，下令说：“河南缺一个城隍神，你去上任吧！”

宋公一听，这才恍然大悟，“扑通”跪在地上叩头，并流泪说：“不是我不识抬举，诸位大神错爱我，命我去当城隍，本不该推辞，可家中尚有七十多岁的老母无人奉养，还望大神们准许我侍候母亲去世后，再来领命上任！”

坐在正中一位像帝王的人，传令取来宋公母亲的寿命簿查看。一位长胡子的官吏捧来簿子查阅一遍说：“还有九年的阳寿。”众神你看看我，我看看你，踌躇难定。这时，关帝神说：“不然就先叫张生代理九年吧！”又对宋公说：“本应该让你立刻去上任，念你有孝心，给你九年假期，侍奉完老母后再去吧！”接着，关帝神又勉励秀才几句话，两位考生便叩头下殿。

秀才握着宋公的手，一直送到郊外，自我介绍说是长山县的张某，还给宋公作了一首送别诗，诗的原文都忘记了，只记得大概有这么一句：“有花有酒春常在，无烛无灯

夜自明。”宋公骑上马，与他作揖而别。

转眼间回到家，宋公如大梦般悠悠醒来，那时他居然已死了三天。母亲听到棺中有呻吟声，赶紧打开棺材，把他扶出来。他呆立了半天才说出话。后来，他到长山县打听，果然有个姓张的秀才在那天死去。

九年后，宋公的母亲无疾而终，他料理完丧事，安然地洗了个澡，换上新衣服，躺在床上死了。他的岳父家住在城里西门内，这天突然看到宋公坐着装饰华丽的马车，后面跟着许多随从，前来向他道别。大家非常惊异，还不知道他已经成了神仙。岳父家赶紧派人去询问，才知道宋公已经去世了。

宋公自己曾记有小传，可惜兵荒马乱中没有传下来，这里记载的不过是个大概而已。



尸变

距阳信县五六里远的地方有一个名叫蔡店的村落，村里有一位老翁，父子俩在路边开了个小店，专供过往商人投宿休息。有几个车夫经常往来此地，贩卖些东西，遇到天黑便在此歇息。

有一天黄昏，四个车夫前来住宿，可店里已经住满了人。因附近无处可去，他们便坚决要求住下。老翁思忖了一下，虽然倒是有个住处，恐怕客人不会满意。车夫们纷纷表示：“我们已经疲惫至极，只求随便一间小屋，能够安睡一夜，岂会挑挑拣拣！”原来，老翁的儿媳突然去世，尸体停在一间小房子里，儿子出门买棺材还没回来。车夫们觉得无妨，老翁便带着客人穿过街巷，走到那间小房子里。

客人进入屋内，见桌案上摆着一盏昏暗的油灯，桌案后面搭着布帐，布帐后面停着一具女尸，用纸糊的被子盖着。他们的住处在大通铺，四人走进去躺好，因奔波了一天，头挨上枕头就睡着了。

其中有一位客人蒙蒙眈眈没有睡沉，忽然听到外面的灵床上传来“嚓嚓”的响声，吓得他的心一激灵，赶紧睁开眼睛。只见灵前灯火通明，眼前的一切看得异常清楚：那女尸竟然掀开被子下了床，慢慢地向他们住的房间走来。女尸面呈金黄色，额头上扎着生丝绸带，走到大铺前，俯下身，朝着那三位睡熟的客人，每人吹了三口气。

那位醒着的客人吓得勉强按捺住哆嗦，偷偷将头缩到被子里，连气都不敢喘一下，竖着耳朵，集中精力听着动静。果然，女尸走过来，也朝他吹了三口气，直到传来纸被子和灵床的声响，他才敢伸出头来偷着看看。那女尸如原样躺在那里。他害怕极了，真

想立刻跳起来逃出去。他偷偷用脚蹬蹬身边的人，没想到他们却一动也不动。突然，又响起“嚓嚓”声，肯定是女尸听到了声音。他赶紧再次把头缩回被子里，感觉女尸又过来，朝他连吹了好几口气才回到灵床上。

一切又恢复平静后，他屏住呼吸，轻手轻脚在被窝里穿好衣服，然后猛地一跃而起，光着脚就向外跑。那女尸也跟着“腾”地起来，像是要追他。等她从布帐后出来时，客人已经开门逃了出来，她便在后面紧追不舍。

客人一边跑一边呼救，可是村里没有一个人听见。他想去敲店主的门，又怕被女尸追上来不及逃跑，只好顺着通向县城的大路竭力往前跑。好不容易跑到东郊，他见到一座寺庙，还听到敲木鱼的声音，顿时心中如释重负，以为就此得救，便用力猛敲庙门。哪承想，庙里的和尚因事出突然，以为有异常情况，没敢给他开门。

这时，女尸已经追上来，与客人只有一尺多的距离。他吓得大叫起来，向庙门前一棵大杨树跑去。那棵树足有四五尺粗，正好可以遮挡他。他便围着大树与女尸兜圈子，女尸从右来他就往左躲，从左来他就往右躲，惹得女尸越来越怒。兜了好一阵，客人和女尸都累得停下来，站在那里气喘吁吁。突然，女尸暴起，伸开双臂隔着树来抓客人，客人当即吓得瘫倒在地，似乎七魂六魄都被吓跑了。女尸没抓住客人，抱着大树僵立在那里。

和尚听了很长时间，等到庙外没了动静，才打开庙门出来看看。他看见树下躺着一个人，拿灯一照，似乎已经死了；又俯下身摸摸，心口还有微微的跳动，也尚有微弱的鼻息，于是将客人背进庙里。过了一夜，客人醒过来，和尚喂了他一些汤水，问发生了什么事。客人将事情发生的经过细细诉说了一遍。这时，寺庙敲响晨钟，天已蒙蒙亮。和尚壮着胆子出去查看，果然看到一个女尸僵立在大树那里，不禁大惊失色，马上报告了县官。

县官亲自来验尸，命人拔出来女尸的手，可是女尸的双手牢牢地抓着树干，怎么也拔不出来。仔细一看，原来女尸左右两手的四个手指像钢钩一样，深深地抠进树干，连手指甲都陷了进去。县官又叫几个人使劲拔，才把女尸的手拔出来，只见被女尸抓住的地方，就像用凿子凿出来的深洞一样。

县官命衙役去老翁店里打听，店里正因为女尸不见，三位客人毙命而议论纷纷。衙役告诉老翁女尸与客人在寺庙外相斗的事情，老翁赶紧跟随衙役来到东郊寺庙，将女尸抬了回去。那位侥幸逃脱的客人哭着对县官说：“我们四个人一起出来做生意，现在只有我一个人回去，怎样才能让乡亲们相信我呢？”县官想了想，就给他写了一封证明信，加了大印，并给了他一些银子，将他送了回去。



喷水

莱阳有个叫宋玉叔的先生，当部曹官的时候，租了一套宅院给家人居住，位置比较偏僻荒凉。有一天夜里，两个婢女陪伴宋先生的母亲睡在正屋。夜深人静时，突然院子里传来一阵“噗噗”的声音，就像裁缝往衣服上喷水一样。

宋母被惊醒，催促婢女赶紧起来，叫她们把窗纸捅破一个小孔，偷偷看看发生了什么事情。只见院子里有一个老婆子，矮矮的个子驼着背，雪白的头发梳得跟扫帚似的，头顶上还盘着一个足有二尺高的发髻。老婆子正满院转圈走，像鹤一样走一步一躬身，走一步一躬身，一边走还一边“噗噗”喷着水，好像总也喷不完。

婢女吓得心惊肉跳，转身将看到的情形告诉宋母。宋母听了非常惊奇，让两个婢女扶她起了床，到窗边一起观看。忽然，那个老婆子冲到窗前，朝着她们喷水。眨眼间，水柱冲破窗纸飞溅进来，三个人倒在地上不省人事，而其他家人都没听到声响。

第二天早晨，太阳出来好高，家人们见正屋还没动静，敲门也无人答应，不由恐慌起来。撬开门一看，宋母和两个婢女都死在地上。家人发现其中一个婢女尚有体温，赶紧扶她起来灌了些汤水。过了一会儿，婢女苏醒过来，说出看到的情景，众人都惊异不已。

宋先生闻讯赶回家，得知老母惨死，悲愤交加，细细询问婢女那个老婆子隐没的地方，并命家人们仔细查寻。终于，家人发现院内一处角落泥土疏松，像是有人刚填好，于是在那地方往下挖。挖到三尺多深时，坑里渐渐露出白发。大家继续往下挖，随即挖出一具尸体，和婢女描述的完全一样。尸体面部丰满红润，如同活人一样。宋先生命家人击打尸体，顷刻间骨散肉烂，皮肉内全是清水。



画壁

江西有个名叫孟龙潭的人，与朋友朱举人在京城客居。有一天，二人闲暇无事，便随意闲逛，偶然来到一座寺院。寺内殿堂、僧舍都不甚宽敞，只有一位云游四方的老僧暂且在此居住。老僧先入为主，见有客进门，便整理好衣着出来迎接，带二人在寺内各处游览。

寺内大殿奉有南朝高僧志公禅师的塑像，手和脚都如鸟爪的形状。两面墙上的壁画

绘制得十分精妙，所绘的人物栩栩如生。东面的壁画上绘有许多散花的天女，中间有一位垂发的少女，手拈鲜花，面带微笑，鲜艳欲滴的樱桃小口好像要说什么，眼睛也顾盼生辉。朱举人目不转睛地盯着她看了很久，不觉间心神荡漾，沉浸在满心爱慕的凝思之中。

忽然，他感到身体飘飘悠悠浮起来，好像腾云驾雾般来到壁画中，周围殿堂楼阁重重叠叠，已非凡间景象。一位老僧正在座上宣讲佛法，众多僧人围绕四周虔诚听讲。朱举人也走上前，混杂立在众人之中。不一会儿，他感觉有人在偷偷扯他的衣襟。回头一看，原来是他心仪的那位散花的垂发少女，见他转头，便微笑着扭身走了。

朱举人跟在她的后面，绕过弯弯曲曲的围栏，见少女进了一间小房屋。朱举人停下脚步，不敢再跟从。少女回过头嫣然一笑，举起手中的花，轻轻摇动着向他打招呼，他这才大胆地跟了进去。屋子里静悄悄的，好像除了他和少女没有别人，于是他上前拥抱少女，少女也没有抗拒，两个人便亲热起来。过了一会儿，少女嘱咐朱举人千万不要弄出声响，然后关上门走了。夜里，她又前来与他求欢。

就这样，他们彼此卿卿我我两天，不料被少女的几个同伴发现了，将朱举人搜了出来，对少女开玩笑说：“恐怕你腹内的小儿都已经很大了，怎么还垂着头发做处女的样子呢？”言语间，有拿来头簪的，有拿来耳环的，帮少女改梳成少妇妆扮。那少女羞得脸上泛起红霞，低着头任凭大家摆弄，一句话也不说。

一个女伴笑着说：“姐妹们，我们不要在这里闹得太久，恐怕有人会不高兴呢！”于是大家嘻嘻哈哈地离开了。朱举人仔细端详着改妆的少女，见她梳着高高的发髻，束发髻的凤钗低低垂在鬓旁，比垂发时更加美艳动人。他按捺不住内心的冲动，又和她亲热起来，少女身上的兰花麝香直沁心脾，两个人柔情蜜意，尽享鱼水之欢。

忽然，门外传来皮靴走路的铿锵声，还伴随着铁链“哗啦哗啦”的声响，震得朱举人的心发颤，随即又传来喧闹声。少女吓得脸色大变，急忙起来，与朱举人一起偷偷向外看去，只见很多女子围着一个身穿金盔甲的神人。那神人脸黑如漆，手握铁链，提着大槌，声音如雷：“人都来齐了吗？”众女纷纷回答：“已经来齐了。”

金甲神又威严地说：“如果有谁藏匿下界的凡人，你们要立即告发，不要自寻麻烦！”众女又纷纷回答：“没有。”这时，他转过身，眼睛如猎鹰般打量四周，好像发现屋里藏着人，要即刻搜查一般。少女吓得面如死灰，惊慌失措地对朱举人说：“快，你赶快藏到床底下！”说完自己打开墙上的小门，仓皇逃走。

朱举人趴在床底下，大气都不敢出。只听皮靴声来到屋内，又走了出去。再过了一会儿，众人的喧哗声渐渐远去，他的心跳才平复下来。可是，门外来来往往总是有人说说话，他不敢出来造次，只得静静地趴在床底，也不知道还要藏多久，少女何时才能回来。他越来越觉得耳如蝉鸣，眼里冒火，几乎无法再忍耐，竟然不再记得自己是从哪里来的了。

且说这边孟龙潭在大殿中，转眼不见了朱举人，便奇怪地问老僧。老僧哈哈笑了几声，告诉他说：“施主去听宣讲佛法了。”孟龙潭疑惑不解地问：“他在什么地方听呢？”老僧神秘地说：“不远，就在眼前。”过了一会儿，老僧用手指弹着壁画，呼唤说：“施主游玩这么久了，怎么还不回来？”立刻，壁画上出现了朱举人的像，站在那里侧耳听着什么，好像听到了老僧的召唤。

老僧又接着呼唤说：“快回来吧，你的同伴等你很久了！”朱举人这才飘乎乎从壁画上落下来，像木头雕像似的立在那里，目瞪口呆，双腿发软。孟龙潭大吃一惊，连忙问他发生何事。原来朱举人藏在床底，正焦急难耐时，听到雷鸣般的叩墙声，又听到老僧的呼唤，这才从床底下爬出来。

这时，二人再看壁画上那个拈花垂发的少女，现在已是螺髻高翘的少妇装扮了。朱举人大惊失色，跪拜在老僧面前请求解释。老僧笑着说：“人的幻觉发自内心，贫僧如何能解释呢！”朱举人不免心中疑惑抑郁，孟龙潭则吓得惊慌失措。二人即刻起身告辞，顺阶而下，出门离去。

种梨

有个乡下人，推了一车梨在集市上卖。他的梨味道十分香美甘甜，只是价格很贵。一位戴着破头巾、穿着破道袍的道士走过来，站在梨车前，伸手向乡下人乞讨。乡下人不肯给，还呵斥道士，道士不怒不恼，只是站在那里不肯走，气得乡下人大声辱骂起来。

道士说：“你这一车梨有好几百个，贫道只向你讨一个梨，对你来说也没有什么大损失，你为何要如此动怒呢？”围观的人也纷纷劝乡下人，拿出一个不好的梨送给道士便是，可他执意不肯。最后，在路旁店铺里工作的一个伙计，实在看不过去，自己出钱买了一个梨，送给了道士。道士拜谢后，对围观的众人说：“出家人从不吝啬东西，我有好梨，愿意请大家品尝。”

旁边有个人问：“你既然有梨，为何不吃自己的？”道士哈哈大笑，回答说：“我需要这个梨核做种子。”说完，捧着梨大口大口地吃起来。吃完梨，他取下肩上背着的一把小铁铲，在地上挖了一个几寸的坑，然后把梨核放进坑里，盖上土，向旁边的人要热水，说要浇灌梨核。有喜欢开玩笑的人，赶紧到路边店铺内提来一壶滚烫的开水，道士接过来，小心翼翼地浇在土坑上。

大家都好奇极了，目不转睛地盯着那个土坑，只见坑内立即冒出一株嫩芽儿，众人

